

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Заведующий кафедрой  
Должность: Профессор  
Дата подписания: 01.11.2024 09:21:20  
Уникальный программный ключ:  
c16aebb7571751079e517eb52e83553b5dc6d5af

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

## Рабочая программа дисциплины

### Иностранный язык в профессиональной деятельности

**Набор 2024 г.**

**Специальность: 40.02.04 Юриспруденция**

**Направленность: юрист в сфере социального обеспечения,  
юрист в сфере судебного администрирования.**

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями ФГОС.

Разработчик: Клепальченко Игорь Алексеевич, канд. филол. наук, доцент  
Михед Е.В преподаватель кафедры гуманитарных и социально-экономических  
дисциплин ФГБОУВО «РГУП»

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры (протокол  
№9 «12» марта 2024 г.).

Зав. кафедрой

Клепальченко И.А., канд. филол. наук, доцент



Москва, 2024

**ПРОТОКОЛ ИЗМЕНЕНИЙ**  
рабочей программы дисциплины (модуля)  
«Иностранный язык в профессиональной деятельности»  
для набора 2024 года на 24-25уч.г.

<b>Краткое содержание изменения</b>	<b>Дата и номер протокола заседания кафедры</b>
уточнено содержание информационного обеспечения, материально-технического обеспечения дисциплины (модуля); дополнены ФОС; составлена карта обеспеченности литературой;	№10 От 30 мая 2024 г.

Актуализация выполнена: Михед Е.В преподаватель кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин ФГБОУВО «РГУП»

\_\_\_\_\_  
(ФИО, ученая степень, ученое звание)

Зав. кафедрой

Кочетова Л.В

\_\_\_\_\_  
(ФИО, ученая степень, ученое звание)

## Оглавление

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование разделов</b>	<b>Стр.</b>
	Аннотация рабочей программы	
1.	Цели и планируемые результаты изучения дисциплины (модуля)	
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре ООП	
3.	Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	
4.	Содержание дисциплины (модуля)	
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	
6.	Материально-техническое обеспечение	
7.	Карта обеспеченности литературой	
8.	Фонд оценочных средств	

## «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Разработчик: Клепальченко Игорь Алексеевич, к.ф.н., доцент

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;</li><li>- формирование навыков работы с современными иноязычными информационными ресурсами;</li><li>- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня обучаемых.</li></ul>
<b>Место дисциплины в структуре ООП</b>	Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в базовую часть социально-гуманитарного цикла ООП (СГ.Б.2).
<b>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)</b>	<p>ОК 1. Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности, применительно к различным контекстам.</p> <p>ОК 4. Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде.</p> <p>ОК 5. Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации с учетом особенностей социального и культурного контекста.</p> <p>ОК 9. Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.</p> <p>ПК 1.1. Осуществлять профессиональное толкование норм права.</p> <p>ПК 1.3. Владеть навыками подготовки юридических документов, в том числе с использованием информационных технологий.</p>
<b>Содержание дисциплины (модуля)</b>	<p>Тема 1. Система образования в России и за рубежом.</p> <p>Тема 2. Здоровье и спорт.</p> <p>Тема 3. Путешествие. Поездка за границу.</p> <p>Тема 4. Моя будущая профессия, карьера.</p> <p>Тема 5. Подготовка к трудоустройству.</p> <p>Тема 6. Официальная и неофициальная переписка.</p> <p>Тема 7. Понятие права.</p>
<b>Общая трудоемкость дисциплины (модуля)</b>	Общая трудоемкость дисциплины составляет 62 ч.
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	Семестр 1: Дифференцированный зачет

### 1. Цели и планируемые результаты изучения дисциплины

Целями изучения дисциплины являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- формирование навыков работы с современными иноязычными информационными ресурсами;
- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня обучаемых.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование у студентов общих (ОК) и профессиональных (ПК) компетенций в различных видах деятельности;
- расширение и углубление возможности обучаемых овладевать всеми другими дисциплинами ООП, благодаря умению извлекать и использовать информацию из иноязычных источников в целях изучения и творческого осмысления зарубежного опыта.

Целью изучения дисциплины является освоение компетенций (индикаторов достижения компетенций), предусмотренных рабочей программой.

В совокупности с другими дисциплинами ООП дисциплина обеспечивает формирование следующих компетенций:

№ п/п	Код компетенции	Название
1	ОК 1	Выбирать способы решения задач профессиональной деятельности, применительно к различным контекстам.
2	ОК 4	Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде.
3	ОК 5	Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации с учетом особенностей социального и культурного контекста.
4	ОК 9	Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.
5	ПК 1.1	Осуществлять профессиональное толкование норм права.
6	ПК 1.3	Владеть навыками подготовки юридических документов, в том числе с использованием информационных технологий.

**В результате освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» обучающийся должен:**

**уметь:**

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас;

**знать:**

лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

**приобрести практический опыт:**

- общения на иностранном языке с учетом этнокультурных и конфессиональных различий;
- владения подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в условиях межличностного общения в пределах изученного материала;
- владения современными информационными технологиями, способствующими межкультурной коммуникации.

В рамках дисциплины осуществляется воспитательная работа, предусмотренная рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в базовую часть социально-гуманитарного цикла ООП (СГ.Б.2).

### 3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	зач. ед.	час.	по семестрам
			1
<b>Общая трудоемкость</b> дисциплины по учебному плану		62	62
Контактная работа		62	62
Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС			
Занятия лекционного типа			
Занятия семинарского типа		62	62
<b>Форма промежуточной аттестации</b>			диф зачет

#### 4.1. Текст рабочей программы по темам

Тема 1. Система образования в России и за рубежом

Лексический материал по теме.

Грамматический материал:

разряды существительных

число существительных

притяжательный падеж существительных

Экскурсия «Мой университет»

Подготовка рекламного проспекта «Мой университет»

Тема 2. Здоровье и спорт

Лексический материал по теме.

Грамматический материал:

разряды числительных

употребление числительных

обозначение времени, дат

Проект-презентация «День здоровья»

Письмо. Сочинение о роли спорта и здорового образа жизни.

Тема 3. Путешествие. Поездка за границу

Лексический материал по теме.

Грамматический материал:

личные, притяжательные местоимения

указательные местоимения

возвратные местоимения

вопросительные местоимения

неопределенные местоимения

Чтение по теме

Сочинение «Путешествия расширяют мышление»

Тема 4. Моя будущая профессия, карьера

Лексический материал по теме.

Грамматический материал:

видовременные формы глагола

оборот there is / there are

Чтение по теме

Сочинение «Как стать профессионалом»

Тема 5. Подготовка к трудоустройству

Лексический материал по теме.

Грамматический материал:

сложное подлежащее

сложное дополнение

Чтение по теме

Сочинение «Подготовка к интервью при приеме на работу»

Тема 6. Официальная и неофициальная переписка

Лексический материал по теме.

Грамматический материал:

типы придаточных предложений

наречия some, any, no, every и их производные

Чтение по теме

Презентация «Этикет официальной/деловой переписки»

Тема 7. Понятие права

Лексический материал по теме.

Чтение по теме

Необходимость права.

Основы правовой системы страны изучаемого языка

Презентация «Особенности правовой системы Великобритании»

#### 4.2. Разделы и темы дисциплины, виды занятий (тематический план)

##### Тематический план

*очная форма обучения*

№	Раздел дисциплины, тема	Код компетенции	Общая трудоёмкость дисциплины	в том числе					Наименование оценочного средства
				Контактная работа	Самостоятельная работа под контролем преподавателя, НИРС	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Занятия семинарского типа с практической подготовкой (при наличии)	
				час.	час.	час.	час.	час.	
1	Тема 1. Система образования в России и за рубежом	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	10	10			10		Опрос, контрольная работа
2	Тема 2. Здоровье и спорт	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	8	8			8		Опрос, контрольная работа
3	Тема 3. Путешествие. Поездка за границу	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	8	8			8		Опрос, контрольная работа
4	Тема 4. Моя будущая профессия, карьера	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	8	8			8		Опрос, контрольная работа

5	Тема 5. Подготовка к трудоустройству	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	8	8			8		Опрос, контрольная работа
6	Тема 6. Официальная и неофициальная переписка	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	8	8			8		Опрос, контрольная работа
7	Тема 7. Понятие права	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3	12	12			12		Опрос, контрольная работа
<b>ВСЕГО</b>			62	62			62		

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Учебно-методические рекомендации по изучению дисциплины

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» студент должен регулярно посещать аудиторные занятия по дисциплине, систематически работать как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, постоянно выполнять задания и упражнения различной направленности, включая работу над освоением и пополнением лексического запаса, чтение текстов, аудирование и практику речи, эффективное использование справочной литературы, технических средств обучения, извлечения и обработки информации.

Основным видом аудиторных занятий по дисциплине являются семинары.

На семинарских занятиях осуществляется работа над приобретением под руководством преподавателя важнейших навыков, а именно: всех видов чтения (изучающего, поискового и просмотрового), письма, аудирования, говорения и перевода.

На семинарских занятиях студенты также приобретают и совершенствуют навыки реферирования текстов и документов (в том числе оригинальных), учатся анализировать и обобщать основные положения, извлекать и грамотно обрабатывать информацию.

Важнейшим аспектом работы на семинарских занятиях является развитие умений и навыков делового общения, публичных выступлений на иностранном языке. С этой целью в ходе семинаров проводятся различные тренинги, презентация и ролевые игры. Работа осуществляется как в группе, так и парами. Студенты под контролем преподавателя читают и переводят вслух и письменно представленные для изучения материалы, выступают с сообщениями, пересказывают тексты и документы, смотрят, пересказывают и обсуждают обучающие видеоматериалы.

При подготовке к семинарским занятиям и при самостоятельной работе студенты могут и должны пользоваться консультациями преподавателя.

При изучении дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» самостоятельная работа студента имеет особенно важное значение.

Методика самостоятельной работы уточняется и разъясняется преподавателем. Место и проведение самостоятельной работы осуществляется студентом по своему усмотрению.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- тщательную подготовку к семинарским занятиям;
- выполнение контрольных работ;
- работу с рекомендованными материалами и документами;
- серьезную систематическую работу над расширением лексического запаса;
- развитие навыков проведения беседы на повседневные темы;
- выполнение упражнений по фонетике и грамматике, в первую очередь необходимых для



развития и совершенствования навыков грамотной монологической речи и диалогического общения на общие темы.

Главным в организации самостоятельной работы студентов является оптимизация отдельных её видов и создание условий высокой активности, самостоятельности и ответственности студентов в аудитории и вне ее в ходе всех видов учебной деятельности.

Студенты, имеющие слабую подготовку по иностранному языку в рамках базового курса основной средней школы, должны более интенсивно вовлекаться в самостоятельную работу. Необходимо наличие условий для формирования у них желания самостоятельно добывать знания, проявлять инициативу и готовность обсуждать результаты своей работы.

Студентам предлагаются разнообразные задания по иностранному языку, для выполнения которых требуются умения пользоваться электронными словарями, библиотеками, базами данных, поисковыми системами, онлайн версиями ведущих мировых газет и журналов.

В качестве вариантов самостоятельной работы студентов могут быть использованы такие ее формы как:

- 1) получение, обработка и фиксация информации по заданной теме.
- 2) ознакомление с лингвистическими и культурологическими данными для подготовки сообщений в аудитории.
- 3) ознакомление с информацией по заданной теме, предъявляемой на иностранном языке.
- 4) подготовка сообщений и написание рефератов, докладов на повседневные темы.
- 5) подбор и изучение правовых источников на иностранном языке, работа с периодической печатью, подготовка тематических обзоров.
- 6) подготовка тематических диктантов, кроссвордов, глоссариев.

Самостоятельная подготовка студентов основывается на работе с основной и дополнительной литературой, активном использовании ТСО (аудио-, видео- и мультимедийных), и ИКТ (интернет-ресурсов, справочно-поисковых систем, электронно-библиотечных систем IPRbooks, Znanium.com и т.п.), обучающих программ.

Применение видео-, аудио- и мультимедийных материалов повышает интерес студентов к изучению иностранного языка, тем самым обеспечивая лучшее усвоение информации и более высокую мотивацию обучения.

На самостоятельную работу студентов следует также переносить выполнение разного вида тренировочных упражнений с использованием мультимедийных средств и компьютерных технологий, что увеличивает время языковой практики студентов, создает возможности упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения.

Важным моментом также является обучение студентов современным методикам самообразования, дающим толчок к дальнейшему самостоятельному изучению иностранного языка.

### **Лексика**

Формы самостоятельной работы с лексическим материалом:

- 1) составление собственного словаря в отдельной тетради;
- 2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- 3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- 4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- 5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- 6) составление таблиц словообразовательных моделей.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради- словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть:

имена существительные – в именительном падеже единственного числа

(целесообразно также указать форму множественного числа, например: shelf - shelves, man - men, text – texts;

глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Past и Past Participle, например: teach – taught – taught, read – read – read и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка – на русский, с русского языка – на английский) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей английского языка.

### **Словарь**

При изучении английского языка студенты всегда обращаются к словарям. Лексикографические источники предоставляют собой необходимую словарную, фоновую и специальную информацию. Иными словами, специальные словари можно рассматривать на современном этапе как один из мощных информационных ресурсов, играющих ориентирующую и объясняющую роль в изучении иностранного языка и, следовательно, эффективно способствующих реализации образовательной программы в целом. Для эффективного изучения английского языка, студентам необходимо иметь 2 вида словарей: одноязычный словарь (толковый английский словарь); англо-русский / русско-английский (двуязычный словарь). Помимо словарей общеупотребительной лексики, возрастает и число специализированных словарей: толковых, двуязычных, многоязычных; общих, специальных, политехнических, отраслевых, словарей-справочников.

Для полноценного и качественного перевода текстов профессиональной тематики лучше иметь базисный словарь, который включает восемьдесят тысяч слов. А для более важной работы с переводами необходим большой словарь, содержащий 120 тысяч слов. К печатным словарям базового уровня можно отнести Новый большой англо-русский словарь Ю.Д. Апресяна (3 тома). Новый большой англо-русский словарь в трех томах содержит около 250 тыс. лексических единиц, 350 тыс. значений, 200 тыс. примеров употребления, 700 тыс. переводов и является самым полным из существующих англо-русских словарей. Словарь создан большим коллективом авторов на базе Большого англо-русского словаря под редакцией И. Р. Гальперина. Словарь предназначен для специалистов в области английского языка, переводчиков, лиц, работающих с английским языком и читающих англоязычную литературу в подлиннике, а также для иностранных специалистов, занимающихся русским языком.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов
- иерархия значений и подзначений
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика
- грамматическое приложение;
- фразеология

Грамматическая информация содержит:

1) помету, определяющую часть речи;

2) сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

- n. - существительное
- a. - прилагательное
- adv. - наречие

num. -(количественное) числительное

v. - глагол

pron. - местоимение

prep. - предлог

conj. - союз

part. - частица

int. - междометие

На современном этапе печатным словарям могут составить конкуренцию электронные многоязычные словари. Среди электронных словарей наиболее популярны версии семейства АBBYY Lingvo. Данный словарь содержит 57 общелексических и тематических словарей для англо-русского и русско-английского направлений перевода, а также толковые словари английского языка (Oxford и Collins) и толковые русские словари.

- Английский разговорник с озвученными фразами
- Грамматический словарь английского языка
- Учебный словарь английского языка Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary
- 15 000 английских и 20 000 русских слов озвучены носителями соответствующих языков
- Приложение для эффективного заучивания слов Lingvo Tutor

Книжная полка АBBYY Lingvo содержит самые различные типы словарей, которые могут понадобиться при изучении иностранного языка:

- словари общей лексики на различных языках, включающие богатую, живую лексику разговорного и литературного языка;

- грамматические словари, которые содержат данные морфологи, орфографии, синтаксиса и пунктуации того или иного языка;

- тематические словари, включающие научную, техническую, экономическую и прочую узкоспециализированную терминологию (например, технические словари, словари по информатике и т.д.). В словарях электронного типа существует достаточно подробная словарная статья. Значения лексической единицы располагаются в порядке их употребительности, а также с учетом смысловой близости, стилистических особенностей и особенностей функционирования. Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

В словарной статье электронного словаря АBBYY Lingvo содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы.

Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно. Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести

курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в АБВУ Lingvo. Данная возможность особенно заинтересует тех, кто только начинает учить язык.

Формы самостоятельной работы со словарем:

- 1) поиск заданных слов в словаре;
- 2) определение форм единственного и множественного числа существительных;
- 3) выбор нужных значений многозначных слов;
- 4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- 5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильны (ср. plague – бедствие, plaque – тарелка; beside – рядом, besides – кроме того; desert – пустыня, dessert – десерт; personal – личный, personnel – персонал).

2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста).

### **Грамматика**

Формы самостоятельной работы с грамматическим материалом:

- 1) устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 2) письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- 3) составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи);
- 4) основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- 5) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- 6) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- 7) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

### **Чтение текстов**

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на иностранном языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями.

1. Работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст.

2. Затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты).

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

### **Образцы заданий на данный вид чтения:**

- Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
- Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
- Найдите и зачитайте главные положения текста.
- Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
- Перескажите основное содержание текста.
- Напишите на английском языке краткое изложение текста.

#### Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

### **Образцы заданий на данный вид чтения**

- Прочтите и переведите текст на русский язык.
- Сократите текст, опустив несущественные детали.
- Сравните текст на английском языке и его перевод на русский язык;
- Оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
- Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

#### Просмотровое чтение

Просмотровое чтение – это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный(ые) текст(ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

### **Образцы заданий на данный вид чтения**

- Просмотрите текст; определите, о чем он.
- Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
- Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
- Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

### **Перевод**

При подготовке перевода текста необходимо:

- 1) учитывать зависимость изменения структуры предложения при переводе от различных факторов:
  - а) о несовпадении грамматической структуры в иностранном и родном языках;
  - б) о лексического наполнения грамматических форм и синтаксических конструкций;
  - в) от контекста;
- 2) различать грамматические трансформации в процессе перевода: полные и частичные изменения конструкции, изменение порядка слов, замена частей речи и членов предложений;
- 3) использовать различные способы перевода при переводе: добавление и опущение слов по грамматическим причинам;
- 4) делать перевод пассивных конструкций;
- 5) передавать грамматическими средствами родного языка значений, выражаемых артиклем;
- 6) делать перевод сложных предложений;
- 7) членить и объединять предложения в процессе перевода.
- 8) значение слова и перевода;
- 9) многозначность и недифференцированность значения слова, несовпадение объема и содержания значений словарных единиц в родном и иностранном языках;
- 10) лексико-семантические варианты многозначных слов и их выбор в соответствии с контекстом;
- 11) способы передачи реалий и восполнение этнокультурных лакун при переводе на

иностранный язык (беспереводное заимствование, калькирование, грамматические замены, замены функциональным аналогом, описательный перевод);

12) особенности перевода свободных словосочетаний.

13) содержательный анализ авторского замысла;

14) анализ внутритекстовых связей;

15) вспомогательные средства определения переводчиком авторской позиции: терминологический и логический анализ исходного текста;

16) разнообразные переводческие решения.

17) внеязыковые факторы;

18) этнокультурные различия получателей текста.

Алгоритм перевода текста

1) Прочитайте текст полностью для осмысления главной идеи

2) Выпишите слова, которые вызывают трудность при переводе

3) Воспользуйтесь словарем (электронная или печатная версия)

4) Выберите из словаря приемлемый вариант согласно контексту из предложенных значений в словарной статье

5) Попробуйте сформулировать целиком предложение на русском языке исходя из предложенных значений слов.

### **Составление аннотаций, реферирование статей**

При работе над реферированием статьи происходит осмысление отдельных положений, представляющих основу текста оригинала, сокращение всех малозначащих сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и их фиксирование в конспективной форме.

Общепринято излагать содержание работы при реферировании и аннотировании объективно, без критической оценки материала со стороны референта.

Заголовок аннотации всегда составляется на языке оригинала. Если используется другой язык, то после названия произведения в скобках дается перевод.

Объем реферирования статьи зависит от объема оригинала, его научной ценности, языка на котором он опубликован. Работы на иностранном языке могут быть более подробными. Максимальным объемом реферирования принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3, 8, 10 раз.

Процесс реферирования заключается не просто в сокращении текста, а в переработке содержания, композиции и языка оригинала. Необходимо выделить главные факты и изложить их в краткой форме. Второстепенные же факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсы необходимо опустить, однотипные факты сгруппировать, дать их общую характеристику, цифровые данные систематизировать и обобщить. Язык и стиль оригинала в этом случае меняется в сторону нормативности, нейтральности, простоты и краткости.

Таким образом, реферирование статьи – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый, самостоятельный текст.

Для связности изложения используются специальные клише, которые можно сгруппировать по следующим принципам:

1) для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...»;

2) для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (во второй...) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т. д.)...»;

3) для оценки полученных результатов исследования, для выводов «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т. д.

Клише для составления аннотаций и реферирования статей

1. The article is headlined...

2. The headline of the article I have read is ...

3. The main idea of the article is ...

4. The article is about / deals with / is concerned with...
5. The article opens with...
6. At the beginning of the article the author depicts / dwells on / touches upon / explains / introduces / mentions / comments on / underlines / criticizes / makes a few critical remarks on / gives a summary of...
7. The article /the author begins with the description of/ the analysis of ...
8. Then / after that / next / further on / the author passes on to / goes on to say / gives a detailed analysis of...
9. In conclusion the author...
10. The author concludes with...
11. The article ends with...
12. At the end of the article the author draws the conclusion that...
13. At the end of the article the author sums it all up by saying...
14. I found the article interesting / informative / important / dull / of no value...

### 5.3. Информационное обеспечение изучения дисциплины

№ п./п.	Наименование	Адрес в сети Интернет
1	ZNANIUM.COM	<a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a> Основная коллекция Коллекция издательства Статут Znanium.com. Discovery для аспирантов
2	ЭБС ЮРАЙТ	<a href="http://www.biblio-online.ru">www.biblio-online.ru</a>
3	ЭБС «BOOK.ru»	<a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a> коллекция издательства Проспект Юридическая литература ; коллекции издательства Кнорус Право, Экономика и Менеджмент
4	East View Information Services	<a href="http://www.ebiblioteka.ru">www.ebiblioteka.ru</a> Универсальная база данных периодики (электронные журналы)
5	НЦР РУКОНТ	<a href="http://rucont.ru/">http://rucont.ru/</a> Раздел Ваша коллекция – РГУП-периодика (электронные журналы)
6	Oxford Bibliographies	<a href="http://www.oxfordbibliographies.com">www.oxfordbibliographies.com</a> <b>модуль Management</b> –аспирантура Экономика и <b>модуль International Law-</b> аспирантура Юриспруденция
7	Информационно-образовательный портал РГУП	<a href="http://www.op.raj.ru">www.op.raj.ru</a> электронные версии учебных, научных и научно-практических изданий РГУП
8	Система электронного обучения «Фемида»	<a href="http://www.femida.raj.ru">www.femida.raj.ru</a> Учебно-методические комплексы, Рабочие программы по направлению подготовки
9	Правовые системы	Гарант, Консультант

### 6. Материально-техническое обеспечение

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются специальные помещения. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля

и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин. Демонстрационное оборудование представлено в виде мультимедийных средств. Учебно-наглядные пособия представлены в виде экранно-звуковых средств, печатных пособий, слайд-презентаций, видеофильмов, макетов и т.д., которые применяются по необходимости в соответствии с темами (разделами) дисциплины.

Для самостоятельной работы обучающихся помещения оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Предусмотрены помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Перечень специальных помещений ежегодно обновляется и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

Состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения ежегодно обновляется, утверждается и отражается в справке о материально-техническом обеспечении основной образовательной программы.

№ п\п	Наименование дисциплины в соответствии с учебным планом	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Иностранный язык в профессиональной деятельности	- Аудитория для проведения занятий семинарского типа (каб. 309): столы, стулья, учебная доска, стол преподавателя, учебно-наглядные пособия, телевизор, DVD-проигрыватель, видеомагнитофон, проекционная установка, 2 компьютера, колонки, лингафонное оборудование



## КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ ЛИТЕРАТУРОЙ

Кафедра гуманитарных и социально-экономических дисциплин

Специальность: 40.02.04 Юриспруденция

Профиль подготовки: базовая

Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Курс: 1

№ п/п	Полное библиографическое описание*
<b>Основная литература</b>	
1	Смирнова, Е.Ю. Английский язык. Базовый уровень. ЭФУ СПО / Е.Ю. Смирнова, Ю.А. Смирнов — Москва : Просвещение, 2024. — 10 с. — ISBN 978-5-09-107559-5. — URL: <a href="https://book.ru/book/952392">https://book.ru/book/952392</a> (дата обращения: 25.03.2024). — Текст : электронный. — Режим доступа: по подписке.
<b>Дополнительная литература</b>	
1	Маньковская З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения [Электронный ресурс]: Учебное пособие. — Москва, Инфра-М 2019. — 223 с. (ВО – Бакалавриат). — ISBN 978-5-16-105422-2. — Текст: электронный. — URL: <a href="https://znanium.com/catalog/document?id=330261">https://znanium.com/catalog/document?id=330261</a> (дата обращения: 20.03.2024). — Режим доступа: по подписке.
2	Маньковская З.В. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебное пособие для СПО. - Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М" 2022. - 200 с. - (Среднее профессиональное образование). - ISBN 978-5-16-105321-8. — Текст: электронный. — URL: <a href="https://znanium.com/catalog/document?id=379573">https://znanium.com/catalog/document?id=379573</a> (дата обращения: 20.03.2024). — Режим доступа: по подписке.

Зав. библиотекой \_\_\_\_\_ / В.В. Юршина

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / Л.В. Кочетова

## 8. Фонд оценочных средств

### 8.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля), тема	Код компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Тема 1. Система образования в России и за рубежом	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	Опрос, контрольная работа
2.	Тема 2. Здоровье и спорт	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	Опрос, контрольная работа
3.	Тема 3. Путешествие. Поездка за границу	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	Опрос, контрольная работа
4.	Тема 4. Моя будущая профессия, карьера	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	Опрос, контрольная работа
5.	Тема 5. Подготовка к трудоустройству	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	Опрос, контрольная работа
6.	Тема 6. Официальная и неофициальная переписка	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9	Опрос, контрольная работа
7.	Тема 7. Понятие права	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3	Опрос, контрольная работа

**8.2. Оценочные средства**  
**Вопросы для занятий семинарского типа**

**Тема (раздел) семинара:**

Система образования в России и за рубежом

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Грамматический материал: разряды существительных число существительных притяжательный падеж существительных	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Рекламный проспект «Мой университет»	OK1 OK4 OK5 OK9
3.	Чтение по теме	OK1 OK4 OK5 OK9

**Тема (раздел) семинара:**

Здоровье и спорт

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Грамматический материал: разряды числительных употребление числительных обозначение времени, дат	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Чтение по теме	OK1 OK4 OK5 OK9

**Тема (раздел) семинара:**

Путешествие. Поездка за границу

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Грамматический материал: личные, притяжательные местоимения указательные местоимения возвратные местоимения вопросительные местоимения неопределенные местоимения	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Чтение по теме	OK1 OK4 OK5

		OK9
--	--	-----

**Тема (раздел) семинара:**

Моя будущая профессия, карьера

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Грамматический материал: видовременные формы глагола оборот there is / there are	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Чтение по теме	OK1 OK4 OK5 OK9

**Тема (раздел) семинара:**

Подготовка к трудоустройству

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Грамматический материал: сложное подлежащее сложное дополнение	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Чтение по теме	OK1 OK4 OK5 OK9

**Тема (раздел) семинара:**

Официальная и неофициальная переписка

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Грамматический материал: типы придаточных предложений наречия some, any, no, every и их производные	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Чтение по теме	OK1 OK4 OK5 OK9

**Тема (раздел) семинара:**

Понятие права

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Необходимость права	OK1 OK4 OK5

		ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3
2.	Основы правовой системы страны изучаемого языка	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3

### Комплект заданий для контрольной работы

1. Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочным средством (наименование, код):

**Тема: Система образования в России и за рубежом**

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
3.	Письменно изложите тему «Система образования в России и за рубежом»	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9

**Тема: Здоровье и спорт**

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
3.	Письменно изложите тему «Роль спорта и здорового образа жизни»	ОК1 ОК4 ОК5

		ОК9
--	--	-----

**Тема: Путешествие. Поездка за границу**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
3.	Письменно изложите тему «Путешествия расширяют мышление»	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9

**Тема: Моя будущая профессия, карьера**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
3.	Письменно изложите тему «Как стать профессионалом»	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9

**Тема: Подготовка к трудоустройству**

<b>№ п/п</b>	<b>Вопросы</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9

3.	Письменно изложите тему «Подготовка к интервью при приеме на работу»	ОК1 ОК4 ОК6 ОК10
----	--	---------------------------

**Тема: Официальная и неофициальная переписка**

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9
3.	Письменно изложите тему «Этикет официальной/деловой переписки»	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9

**Тема: Понятие права**

№ п/п	Вопросы	Код компетенции (части) компетенции
1.	Прочитайте текст.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3
2.	Письменно ответьте на вопросы по тексту.	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3
3.	Письменно изложите тему «Особенности правовой системы Великобритании»	ОК1 ОК4 ОК5 ОК9 ПК 1.1 ПК 1.3

## 2. Критерии оценивания:

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
<p>Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют.</p> <p>Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание.</p> <p>Изложение темы содержит всю пройденную информацию.</p>	<i>отлично</i>
<p>Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок.</p> <p>Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.</p>	<i>хорошо</i>
<p>В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний.</p> <p>Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки</p>	<i>удовлетворительно</i>
<p>Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и содержат большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний.</p> <p>Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки</p>	<i>неудовлетворительно</i>

### Темы докладов, сообщений

#### 1. Перечень тем докладов, сообщений:

<b>№ п/п</b>	<b>Тема</b>	<b>Код компетенции (части) компетенции</b>
1.	My university.	OK1 OK4 OK5 OK9
2.	Education in Russia and abroad.	OK1 OK4 OK5 OK9
3.	My future profession.	OK1 OK4 OK5 OK9
4.	How hard is it to be a lawyer?	OK1



		OK4 OK5 OK9
5.	How to become a professional.	OK1 OK4 OK5 OK9
6.	How to prepare for a job interview.	OK1 OK4 OK5 OK9
7.	Business etiquette in different countries.	OK1 OK4 OK5 OK9
8.	The UK legal system.	OK1 OK4 OK5 OK9 ПК 1.1 ПК 1.3

## 2. Критерии оценивания:

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
<p>Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют.</p> <p>Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание.</p> <p>Изложение темы содержит всю пройденную информацию.</p>	<i>отлично</i>
<p>Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок.</p> <p>Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.</p>	<i>хорошо</i>
<p>В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний.</p> <p>Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки</p>	<i>удовлетворительно</i>
<p>Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и содержат большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказываний.</p>	<i>неудовлетворительно</i>

Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки	
---	--

*Форма вопросов для дифференцированного зачета*

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРАВОСУДИЯ»

**Вопросы, выносимые на дифференцированный зачет по дисциплине  
Иностранный язык в профессиональной деятельности**

1. Прочитайте текст
2. Письменно ответьте на вопросы к тексту.
3. Письменно изложите одну из пройденных тем.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (ФИО)

Критерии оценивания дифференцированного зачета:

<b>Критерии</b>	<b>Баллы</b>
Дан полный ответ на вопросы, фактические ошибки отсутствуют. Полное отражение содержания текста в ответах, допускаются незначительные лексико-грамматические ошибки, не влияющие на понимание. Изложение темы содержит всю пройденную информацию.	<i>отлично</i>
Дан полный ответ на вопросы с небольшим количеством фактических, а также лексико-грамматических ошибок. Изложение темы содержит основную информацию и незначительные лексико-грамматические ошибки.	<i>хорошо</i>
В ответах на вопросы имеются существенные фактические ошибки, а также большое количество лексико-грамматических ошибок, иногда затрудняющих понимание высказываний. Изложение темы содержит частичную информацию и существенные лексико-грамматические ошибки	<i>удовлетворительно</i>
Ответы на вопросы даны с грубыми ошибками и содержат большое количество лексико-грамматических ошибок, затрудняющих	<i>неудовлетворительно</i>

понимание высказываний.

Изложение темы содержит минимальную информацию и грубые лексико-грамматические ошибки